

Korinto II

¹ I Paoly, Firàhe' IESOÀ Norizañey ami'ty satrin' Añahare, naho i Timoty rahalahintika. Ho ami'ty Fivorin' Añahare e Korinto ao mitraoke amo noro'e iaby miparaitake Akaia añaño. ² Hasoa naho fañanintsiñe ama'areo boak' aman' Añahare Raentika naho IESOÀ TALÈ Norizañey.

Andrianañahare-Mpañohò

³ Andriañeñ' abey t'i Andrianañahare Rae' i Talèntika IESOÀ Norizañey, i Raem-pitretrezañe naho Andrianañahare' ze hene fañohoañey, toe Andrianañahare. ⁴ Ie ty mañohò anay amo hasotria'ay iabio, hañohoa'ay ka o mioremèneo, amy fañohoañe añañoan' Añahare anaiy, ⁵ Hambañe amy te mitobake ama'ay o hasotria' i Norizañeio, ty andoparam-pañohoañe añañy Norizañey. ⁶ Naho ampalovilovien-jahay, le ho ami'ty fañosihañe naho fandrombahañe anahareo; ie ohòñen-jahay le ho fañosihañe anahareo kanao mifeake ami'ty fijaleañe nijalea'ay. ⁷ Tsy mihilotse ty fisalalà'ay anahareo, fohiñe t'ie mitraok' amo fisotria'aio le manahake zay ka amy fañohòañey.

⁸ O ry longo, tsy tea'ay te tsy hapota' areo o feh' ohatse nanaoñe anay Asia añaño, izahay nampilogolgoeñe mandikoatse ty haozara'ay*, vaho ho namoe aiñe. ⁹ Eka, an-tro'ay ao 'nio

* **1:8** Ko II 4:8-9, 17

te voa-fatse havetrake, soa tsy hiato-batañe, fa aman' Añahare mpampitroatse o vilasio; ¹⁰ ie nañaha anay ami'ty fihomaham-bey, toe mamot-sotse, naho itama'ay te mbe hañafake anay. ¹¹ Tovo'e ty fañolora'areo: mifanehake ho anay an-kalaly; fa kanao maro ty mihalaly, maro ka ty hañandriañe t'ie voavale.

Mamotoañe t'i Paoly

¹² Inao ty fisengea'ay, ie ventem-pitsakoreañe, te o fitoloña'ay an-tane atoy, antsake ama'areo, le nanoeñe ankazavan-troke naho an-kalio-tahiñe—tsy ami'ty hakante' ty tane toy, fa ami'ty hasoa natolon' Añahare. ¹³ Toe tsy anokira'ay naho tsy o vaki' areo naho fohi' areoo, fe atokisako t'ie haharendreke pak'am-pigadoña'e henaneo, ¹⁴ toe eo ty nirendre' areo ama'ay, te inahareo ro foto' ty fisengea'ay, naho zahay anahareo amy andro' IESOÀ Talèntikañey.

¹⁵ Amy fatokisañe zay, ty nilaharako te hiheo mb'ama' areo mb'eo heike, hahazoa' areo tilike fañindroe'e, ¹⁶ Eka, hiary mb'ama' areo raho naho mb'e Makedonia ao vaho hibalike, hampionjona' areo mb'e Iehodà aña.

¹⁷ Nifejofejo hao raho amy nilaharakoy? He i italifirakoy ro nisafirieko amy haondaty hambo'ey ao? soa te songa hanoeko ty hoe Eka, Eka naho Aiy avao? ¹⁸ Fe manahake te migahiñe t'i Andrianañahare, le tsy Eka naho Aiy o fivola'ay ama' areoo. ¹⁹ Amy te tsy Eka naho Aiy i Anan' Añahare, IESOÀ Norizañe nitaroña'ay naho i Silasy vaho i Timoty ama' areoy, fa Eka avao ty ama'e ao. ²⁰ Aa ndra fire-fire ty

fampitamàn' Añahare, le hene Eka o ama'eo; vaho ie ty anoa'ay Amena amy fandrengea'ay an' Andrianañaharey.

²¹ Fa mampipitike antikañe amy Norizañey t'i Andrianañahare, ie hinoso'e ²² naho vinolito'mbo'e vaho natolo'e an-tron-tikañ' ao i Arofo'ey ho tsaloke. ²³ Aa le koiheko ho valolombelon-troko t'i Andrianañahare te i fiheveako anahareoy ty tsy nombako mb'e Korinto mb'eo heike. ²⁴ Tsy te senge'ay hery o fatokisa' areoo, f'ie mpifanehake ama' areo ho ami'ty hafalea' areo, amy t'ie mijadoñe soa am-patokisañe.

2

Iheveo i Niotay

¹ Ie amy zao, tampakevetse amako t'ie tsy homb'ama'areo mb'eo aman'anahelo; ² fa naho zaho ty mampihontoke anahareo, ia ka ty hampiehake ahy naho tsy i nampanaheloekoo? ³ Ty nanokirako zay, le he te zaho homb'eo, ro mioremeñe amo ho nampirebek' ahikoo; fa atokisako ama'areo iaby te ze mahafale ahy ro mahafale anahareo iaby. ⁴ Toe an-kaloviloviañe naho fikoretan-tro naho ranomaso maro ty nanokirako, tsy te hampañore, fa ty hampan-drendreke anahareo ty fikokoako miheotse.

⁵ Aa naho teo ty nampañore, le tsy zaho ty nampanaheloe'e, fe, (tsy mone ho losoreko) mete niorea' areo iaby. ⁶ Fa nahaeneke indatiny i fandilovañe nipaoha' i màroy azey. ⁷ Ie amy zao, soa re te ihevèa' areo naho añaohà' areo, tsy mone t'ie ho opoe' ty hontoke. ⁸ Aa le osiheko, te ho vente'areo ama'e ty fikokoa' areo. ⁹ Ty

nisokirako, le ty hitsoke anahareo hera mete mivohotse ndra aman' inoñ' inoñe. ¹⁰ Aa le ze ihevea' areo ro iheveako ka. Le ze napoko—nahoe eo ty ho niheveañe, le fa niheveako añatrefa' i Norizañey ty ama' areo, ¹¹ tsy mone hamañahy antika i mpaññjey, itika tsy bahimo amo sata'eo.

Marifondrifone

¹² Ie nivotrake e Troasy añe raho ty amy talilisoa' i Norizañey, le nisokake ho ahiko, amy TALÈ ao, i lalañey, ¹³ fe tsy nazava ty troko, amy te tsy nitreako t'i Titosy rahalahiko. Aa le nangata-dalañe am'iereo vaho nionjomb'e Makedonia mb'eo.

¹⁴ Andriañeñe t'i Andrianañahare, mpiaolo anay am-pandrebahañe nainai'e amy Norizañey, naho aboele'e añama'ay ty harifondrifo' ty fahafohinañe aze tok' aia tok' aia. ¹⁵ Fa aman' Añahare zahay ro hamañi' i Norizañey amo mirombakeo naho amo mikoromakeo; ¹⁶ amy raikey ty haimbonkavilasy ho am-pihomahañe, le amy raikey ty harifondrifon-kavelo ho aman-kaveloñe vaho ia ty mahatafetetse zay? ¹⁷ Tsy manahake i maro mandetake i tsaran' Añahareiy zahay; fe ami'ty do'e aman' Añahare naho amy Norizañey, añatrefan' Añahare ro itaroña'ay.

3

Sinokitse añ'Arofo ao

¹ Mamototse maniom-batañe indraike hao zahay? ke t'ie, manahake o ila'eo, mipay taratas-pañiniañe ho ama'areo, he taratas-pañiniañe boak' ama'areo? ² Inahareo ro taratasi'ay pinatetse añ' arofo'ay atoañe, fohiñe naho vakie' ze kila ondaty, ³ ie malange te taratasi' i Norizañe toroñe'aiy, tsy sinokitse andranomainte fa amy Arofon' Añahare veloñey, tsy an-takelam-bato fa an-takelan-tro' ondaty.

⁴ Zay ty fatokisa'ay aman' Añahare añamy Norizañey. ⁵ Tsy te zahay ro mañeva hivolañe t'ie maha-pi-draha, fa boak' aman' Añahare ty fahalefea'ay, ⁶ Ie ka ty nampahafaritse anay ho mpitoro' i fañina vaoy; ie tsy an-tsokitse, fa amy Arofoy; mahafate i sokitsey, fe mahaveloñe i Arofoy.

⁷ Aa naho an' engeñe ty nitotsaha' i fitoroñam-pihomahañe an-tsokitse pinatetse am-batoy, ie tsy nahafitalatse ty lahara' i Mosè o ana' Israeleo ty amy engen-dahara'ey—ie nipoa-mavo, ⁸ aa tsy handikoatse zay ty enge' o fitoroñan' arofoo? ⁹ Ie nanañ' engeñe ty fitoroñam-pañozoñañe, sandrake te itoboaran' engeñe ty fitoroñan-kavañonañe. ¹⁰ Aa naho oharañe ami'ty engeñe mitoabotse toy, le tsy aman' engeñe henaneo i nirengèñe taoloy. ¹¹ Fa naho nanañ' engeñe i mipoa-mavoy, antsake te hanam-bolonahetse i tsy mete modoy.

¹² Aa kanao zay o fitamà'aio, le ra'elahy ty fahavania'ay mitoroñe, ¹³ f'ie tsy manahake i Mosè nikolopofa' ty lamba marererera an-dahara'e*

* **3:13** Avo 34:33-35

tsy mone hitolom-pangareke aze o ana' Israeleo ampara' t'ie nimavo, ¹⁴ fe nihagàne ty fivet-sevetse' iareo, naho mbe tsy miafake henanekeo amy famakiañe i fañina taoloy i marerareray, fa amy Norizañey ty fañahañe aze. ¹⁵ Aa ndra henanekeo, ndra mb'ia mb'ia vakieñe t'i Mosè le kolopofa' i marerareray ty arofo' iareo. ¹⁶ Fe naho mitolike amy TALÈ t'indaty, le miafake i marerareray†. ¹⁷ I TALÈ 'nio i Arofoy, le añ'Arofo' i TALÈ ao ty fidadañe. ¹⁸ Fe itikañe iaby, andaharañe tsy mikolopoke, mañisake hoe an-ketsoro ty enge' i Talè, ro hovaeñe ho hambambintañe ama'e aman' engeñe itoaboran' engeñe añaamy TALÈ, i Arofoy.

4

Vara an-Tsajoa

¹ Aa kanao anay o fitoroñañe zao, ie nifer-enaiñañe, le tsy mamoe'ay. ² Toe rarà'ay ze sata naetake ty amy hasalara'ey; tsy mipi-apia am-pamañahiañe vaho tsy mengohe'ay o tsaran' Añahareo, fe am-palangesañe ty hatò ro anolora'ay vatañe mb'am-pitsakorea' ze hene ondaty am-pivazohoan' Añahare. ³ Aa naho toe mikolopoke ty talili-soa'ay, le mikolopoke amo mikoromakeo, ⁴ fa nampigoa' ty ndrañaharentsa toy* ty fivetsevetse' o tsi-miantokeo, tsy hahaisake ty fireandrea' ty talili-soan' enge' i Norizañey, i vintan' Añaharey. ⁵ Tsy ty vata'ay ro taroñe'ay, fa IESOÀ Norizañey ho TALÈ, le

† 3:16 Avo 34:34 * 4:4 Lke 4:6

zahay ro fetrek'oro' areo ty am' IESOÀ. ⁶ I Andri-
anañahare nanao ty hoe: Hipasasàke amo ieñeo
ty zava ro mampireandreañe añ'arofoy ao
i hazavam-paharendrehañe ty engen' Añahare
mitapasàke an-dahara' IESOÀ Norizañey. ⁷ Ie
ty vara'ay mihaja an-tsajoa-tane ao, hampido-
dea te boak' aman' Añahare ty hara'elahi' i
haozarañey fa tsy hirik' ama'ay. ⁸ Mañarikatoke
anay ty famorekekeañe†, fe tsy demoke; mal-
ovilovy, fe tsy mamoe aiñe, ⁹ samporeraheñe
fa tsy naforintseñe; zinevo, fa tsy rotsake—
¹⁰ nainai'e endese'ay am-batañe ty havilasi'
IESOÀ, soa te halange an-tsandri'ay ka ty havelo'
IESOÀ. ¹¹ Le nainai'e seseheñe havetrake ty
amy IESOÀ zahay veloñeo, soa te hiboak' an-
tsandri'ay mora mihomakeo ka ty havelo' IESOÀ.

¹² Aa le mitromake ama'ay ao ty fihomahañe,
le ama'areo ty haveloñe. ¹³ Manahake i nisoki-
rañey ty hoe:

Niantoke raho, vaho nivolañe,‡

Toe miato ka zahay nampatokisa' i Arofoy
vaho mitaroñe, ¹⁴ fohiñe te i Nampitroatse i TALÈ
IESOÀy ro hampitroatse anay miharo amy IESOÀ
ka, vaho hampiatrefe'e mitraoke ama' areo za-
hay. ¹⁵ Inahareo ty nanoañe i he'e rezay, soa t'ie
fa niboele ami'ty maro ty hasoa le handopatse
ho ami'ty engen' Añahare ty fañandriañañe.

¹⁶ Aa le tsy milesa zahay, fa ndra te mi-
hamomoke ty sandri'ay alafe'e, mihavao boak'
andro ty an-tro'ay ao. ¹⁷ Le i hasotriañe maivañe
tsy maremaretsse toiy ro mamokatse engeñe tsy

† 4:8 Ko I 1:8 ‡ 4:13 Sab 116:10

ri'e mavesatse tsy amañ'ohatse. ¹⁸ Le tsy o isam-pihainoo ty biribirie'ay fa o tsy isakeo, amy te mihelañe o raha isakeo, fe tsy ho modo nainai'e o tsy isam-pihainoo§.

5

Ty Akiba andindiñey aña

¹ Fohin-tikañe te, ie arotsake ty kijà imoneñan-tikañ' an-tane atoy, le manañe ty nitsenen' Añahare, anjomba tsy nanoem-pitàñe, nainai'e andindiñe ao. ² Toe mampitoreotoreo antika ty atoy: ie misalala hisaroñe i kibohon-tika boak' andindiñe añaey, ³ ie iombean-tika, le tsy ho zoeñe mihalo. ⁴ Eka miselekaiñe tika ami'ty kijà toy, miatra-draha tsy te hihalo, fa te hisaroñe, soa te hagedran-kaveloñe i fa hihomakey. ⁵ I Andrianañahare ty nañòke antika ho amo raha zao, ie nañomey antika i Arofo Masiñey ho tsòake. ⁶ Aa le nainai'e maharototse tika, fohiñe t'ie mimoneñe ami'ty sandriñe toy ro mboe tsy amy TALE ao. ⁷ Toe mañavelo ampatokisañe tika fa tsy t'ie mahaisake*. ⁸ Toe matoky tika, t'ie veka'e hisitake amy sandriñey himoneñe amy TALE ao. ⁹ Aa ke mimoneñe he aña, ilozohan-tika ty hahasitrak' aze. ¹⁰ F'ie tsy mahay tsy hiheo añaatrefa' i fiambesampizakà' i Norizañey, songa handrambe ty valem-pitoloña'e an-tsandri'e, ty amo nanoe'eo, ke te nisoa he niraty†.

§ 4:18 Ko II 5:7, Rom 8:24, Heb 11:1,13 * 5:7 Ko II 2:14, 4:18

† 5:10 Mat 16:27, Jao 5:29

Ty Fifampilongoañe

¹¹ Aa kanao fohiñe ty fañeveñañe amy TALÈ, le osihe'ay ondatio; toe midodea aman' Añahare zahay vaho misalala t'ie halange am-pitsakorea' areo ka. ¹² Tsy t'ie hirenge indraike, fe hirengea' areo, soa te hahavale o misenge an-tarehe fa tsy an-trokeo nahareo. ¹³ Aa naho mivali-jere zahay, le aman' Añahare; ie miaren-jahay, le inahareo. ¹⁴ Toe azì' ty fikokoa' i Norizañey zahay; aa kanao zao, ie nivilasy ho a i màroy i Raikey, le fonga nihomake. ¹⁵ Kila nivetraha'e, soa te tsy ho veloñe am-bata'e ka o veloñeo‡, fa ho amy nivilasy vaho nivañombelo ho a' iareoy.

¹⁶ Aa ie henane zao, tsy mahaoniñe ndra iaia amy haondati'ey tika, eka, toe nionin-tika amy haondati'ey i Norizañey, fe tsy zay ty hahafohinañ' aze henaneo. ¹⁷ Ie amy zao, ndra iaia ro amy Norizañey ao, ro voatse vao, fa nihelañe aña o hambo'eo, heheke, kila nivaoeñe§, ¹⁸ toe hene raha ro boak' aman' Añahare nifampilongo aman-tika añamy Norizañey, vaho natolo'e antika ty fitoroñañe i fifampilongoañey; ¹⁹ le zao: te nifampilongo ami'ty voatse toy t'i Andrianañahare añamy Norizañey, naho tsy vinolili'e am'iereo o hakeo' iereoo, vaho nafanto'e ama'ay i tsaram-pifampilongoañey.

²⁰ Toe sorotà' i Norizañey zahay, le hoe zahay ro nikanjian' Añahare anahareo. Aa le ihalalia'ay ty amy Norizañey: Mifampilongoa

‡ 5:15 Rom 14:7-8, Gal 2:20

§ 5:17 Rom 6:2-22, Gal 2:20, Efe

4:22-24, Kol 3:10, Jn I 3:9-10

aman' Añahare. ²¹ Fa nanoen' Añahare soron-tahiñe ho an-tika i tsy nanan-kakeoy, soa te ho an-kavantañan' Añahare tika ama'e ao.

6

¹ Aa kanao mifanehake, risihe'ay anahareo ty tsy handrambe ty hasoan' Añahare vaho hilesa.

² Fa hoe re:

Nitsanoñ' azo raho ami'ty andro mete vaho nañolotse azo ami'ty androm-pandrombahañe.*

Inao, henaneo ty sa mete; Henanekeo i androm-pandrombahañey.

Ty Hasotria' i Paoly

³ Tsy anoe'ay ty hampitsikapy iaia amandra inoñ' inoñe, kera ho tiñeañe i fitoroñañey. ⁴ Fe, ventè'ay amy ze he'e t'ie mpitoron' Añahare: am-pifeahañe mañore, an-kaloviloviañe, an-koheke, am-pamorekekeañe, ⁵ am-pofuheñe, am-porozò ao, am-pandragaragàñe, an-kamokorañe, ie azo ty tsareke, le an-kasalikoañe, ⁶ an-kalio-tahiñe, am-paharendrehañe, am-pahaliñisañe, an-tretre amy Arofo Masiñey vaho an-koko tsy voroteñe, ⁷ an-tsara vantañe, an-kaozaran' Añahare, am-pialian-kavañonañe am-pitàn-kavana naho havia, ⁸ he asiñeñe ke mavoeñe, he fosaeñe ke rengèñe; atao mpamañahy f'ie mahity; ⁹ hoe tsy fohiñe fe arofoanañe; hoe mikenkañe fe hehe t'ie veloñe; nililoveñe fe tsy vinono; ¹⁰ hoe mandala f'ie nainai'e mandia

* **6:2** Ies 49:8

taroba; hoe rarake fe mampañaleale ty maro; hoe poi'e te mone kila anay.

¹¹ O ry nte-Korinto! manoka-palie ama' areo zahay, mivañavaña o tro'aio. ¹² Tsy t'ie manebañe anahareo, fe azi' ty añaova' areo ao. ¹³ Antao hifampira—hoe mirehake aman' ajaja raho—midañadaña troke ka.

Tsy Iharoan-joka ty tsy Mpiato

¹⁴ Ko miharo joka amo tsy miatoo. Fa ino ty itrafoa' ty havantañañe ami'ty tsi-fañorihan-Kake? ke ino ty iharoa' ty zava ami'ty ieñe?

¹⁵ He akore ty hitrafoa' i Norizañey saontsy amy Beliale? ke ino ty iharoa' ty mpiato ami'ty tsy miato? ¹⁶ Aia ty hitrafoa' i anjomban' Añaharey amo sampon-drahao? toe Anjomban' Añahare veloñe tika. Fa hoe t'i Andrianañahare:

Himoneñe am' iareo ao raho,
naho ho mbeo'mbeo am' iereo,
le ho Andrianañahare' iareo raho,
vaho h'ondatiko iereo. †

¹⁷ Aa le miakara am'iereo,
vaho miavaha, hoe t'i TALÈ.
Ko mitsapa raha faly,

le hampihovaeko nahareo. ‡

¹⁸ Ho Rae' areo raho, vaho ho ana-dahiko
naho anak-ampelako nahareo,
hoe t'i TALÈ Tsitongerèñe. §

† **6:16** Sor 26,11,12; Avo 29:45, Iir 31:1, Iek 37:27 ‡ **6:17** Ies 52:11; Iek: 20:34,41 § **6:18** Sa II 7:14; 7:8; Ies 43:6, Hos 1:10

7

¹ Kanao an-tikañe o fampitamañe zao ry longo sarotse, le ehe miefera amy ze raha mahativa sandriñe naho troke, mañeneke fiavahañe ampañeveñañe aman' Añahare*.

Mandia Taroba

² Ampihovao an troke zahay! fa tsy anaña' iaia hakeo, tsy nimengohe'ay, tsy nikatramoe'ay.

³ Tsy te hamàtse anahareo ty nanoako zay, ie fa nivolañeko taolo t'ie an-tro'ay ao, ke te hiharo hivetrake he hitrao-kaveloñe. ⁴ Bey ty fatokisako anahareo naho jabajaba ty fisengeako.

Toe enem-panintsiñan-draho, tsipike ty hafaleañe amo hene falovilovia'aio. ⁵ Ie nipoke e Makedonia aña le tsy nahafitofa o sandri'aio, fa nitokoen-draha mb'etia mb'eroa—

fihotakotahañe ey naho fihakahakàñe ao. ⁶ Fe, i Andrianañahare Mpañohò o vorettrao, ro nañohò anay ami'ty fiavi' i Titosy, ⁷ toe tsy amy fiavi'ey avao, fa amy fañohòañe nañohoa' areo

azey, ie nitalily ty fisalalà' areo, ty firoveta' areo, naho ty zoton-tro' areo ho ahy; ie nonjoneko andrebeke.

⁸ Aa ndra t'ie nampioremeñako amy taratasiy, tsy aneñenako; (toe naneñeñe hey fe nirtreako te tsy nimaremàretse ty nampilendèña' i taratasiy.) ⁹ Mirebeke henaneo, tsy t'ie nampioremeñe, fa te ninday anahareo hisoloho i fanaheloy. Toe nanao fanaheloan' Añahare nahareo vaho tsy nijoie'ay. ¹⁰ Minday fisolohoañe tsy aneñenañe mb'an-drombake ty anahelo satrin'

* **7:1** Fot 12:1, Avo 19:5-6, Ben 18:4

Añahare; fe maha-vetrake ty fandalà' ty voatse toy.

¹¹ Oniño ty fahimbañañe nivokare o raha zao, o fiorèmeñan' Añahare ama' areoo, ty fiveroha' areo, ty fitorifihañe, ty fihembañañe, ty fisalalañe, ty zoton-tro vaho ty fipaiàn-to! Hene namente ty halio-tahi' areo amy rahay.

¹² Aa ndra t'ie nisokirako, tsy i nandilatsey ndra i nandilarañey, fa t'ie halange ama' areo ampivazohoañ' Añahare ty fiasia' areo anay.

¹³ Zay ty nampanintsiñe anay, le tsy vaho i fañohòañey fa nilosore'ay rebeke ty hafalea' i Titosy amy nampibodaña' areo i arofo'eiy.

¹⁴ Aa ndra inoñe ty nandrengako anahareo ama'e, tsy nahasalatse ahy. Fa an-katòn-drehake avao ty nitaroña'ay, le nizoen-ko mahity ty nirengea'ay amy Titosy. ¹⁵ Toe nionjoñe ty fifere-naiña'e anahareo Te nahatiahy ty tsy fanjehara' areo iaby, vaho t'ie nandrambe aze añ'evene naho an-titititike. ¹⁶ Aa le irebehako te atokisako amy ze he'e nahareo.

8

o Fatarihañeo

¹ Ie amy zao, ry longo, tea'ay ho fohi' areo ty falalàn' Añahare natolotse amo Fivory e Makedoniao, ² ndra t'ie mifeake haloviloviañe, le nandoparem-patarihañe ty haliforan-kaeha' iareo naho ty halosoran-karahara'iareo. ³ Eka taroñeko ty fahalefea' iareoy, te nandikoatse ty oza' iareo, ie nanolotse an-tsatrin-troke; ⁴ naho nihalaly ama'ay an-drakadrakake te hitraoke amy fiatrafañe o noro'eoy. ⁵ Le nanoe' iereo,

fe tsy ami'ty natao'ay ho mete, te mone nanolo-tsandry amy TALÈ heike iereo vaho ama'ay ty amy satrin' Añaharey. ⁶ Aa le nosihe'ay t'i Titosy; ie fa namototse ro hañeneke ama' areo ka ty fanoloram-palalàñe toy.

⁷ Aa, hambañe amy t'ie miraorao amy ze he'e—am-patokisañe naho tsara, an-kilala naho fahimbañañe, vaho amy fikokoa'areo anaiy—le milikoara amo falalàñe zao ka. ⁸ Tsy ivolañako t'ie lily, fe ty amo fahimbaña' o ila'eeo, naho ty hamenteako ty fikokoa' areo. ⁹ Fohi' areo ty fatariha' i Talèntika Iesoà Norizañey, ie nimpañaleale ro nirèke ho rarake ty ama' areo, soa te i hararaha'ey ro hampañarivo anahareo. ¹⁰ Inao ty heveko ty amy rahay: Tombo'e ho anahareo te namototse amy taoñey, le tsy vaho nanao fa nisalalaeñe. ¹¹ Aa le henefo i fitoroñañey henaneo, soa te hambañe ami'ty falisà' areo hanao, ty hañenefa' areo amy ze lefe' areo; ¹² fa naho eo ty hasindàñe, le ho no'e ty amy hanaña' ondaty fa tsy ty amy tsy fanaña'e.

¹³ Tsy te hampijinieñe ty ila'e le hamaivañeñe ty ila'e, fa t'ie hampitsahareñe; ¹⁴ ie henaneo, ty havokara' areo ro ho amy ze paia' iareo, soa te ho amy ze paia' areo ka ty hanolora' iareo amo havokara'eo, vaho ho mira. ¹⁵ Hoe ty pinatetse: Tsy nilosoreñe ty nanontoñe maro, le tsy niereñe ty nanontoñe kede.*

Ty Lili' o Falalañeo

* **8:15** Avo 16:18

¹⁶ Andriañeñe t'i Andrianañahare, te nazili'e añ'arofo' i Titosy ao ty fahimbañañe ho anahareo hambañe ami'ty ahiko. ¹⁷ Tsy vaho i halali'aiy ty ninò'e, fa amy hasindà'ey ty nihitrifa'e mb'ama' areo mb'eo an-tsatri'e, ¹⁸ le nahitri'ay hitraok'ama'e ty rahalahy rengè' o hene Fivorio ty amy talili-soay; ¹⁹ Tsy zay avao, fa tinendre' o Fivorio t'ie hindre lia ama'ay amo falalàñe zao, o vandroñe'aio ho ami'ty enge' i TALE naho hampidodea ty hatsotseha'ay hañimba; ²⁰ ie mitao tsy ho tiñeñe amy famandroña'ay o ravoravo jabajaba zaoy, ²¹ fa anolora'ay ty mañeva, ampivazohoa' i TALE, vaho am-pahaisaha' ondatio†; ²² vaho nampindreze'ay am'iereo ty rahalahy beteke niventè'ay naho nioni'ay t'ie maringatse amy ze he'e, mentsake henaneo te mampahimbañ' aze ty fatokisa'e anahareo. ²³ Le i Titosy, Mpirekets' amako naho mpifanehake ama' areo; naho o roalahahio, ie nampihitrife' o fivorio, enge' i Norizañey. ²⁴ Aa le aboaho am' iereo aolo' o Fivorio ty ventem-pikokoa' areo naho ty talim-pirengea'ay anahareo.

9

Fampihentseñañe o Falalàñeo

¹ Ty fiatrahañe o noro'eo, le tsy loho paiañe ty hanokirañe ama' areo. ² Amy te apotako ty fahimbaña' areo, le isengeako amo nte-Makedoniao, te fa niveka'e tamy taoñe teoy ty Akaia, vaho maro ty nosiheñe ami'ty zoton-tro' areo. ³ Fe nahitri'ay o roalahahio tsy mone ho

† 8:21 Rzs 3:4

kòake ty nisengea'ay anahareo amo raha zao, ie fa nanoako ty hoe te mete ho veka'e. ⁴ Hera hindre lia amako mb'eo t'i nte Makedonia hanjo anahareo tsy veka'e, hanalats' anay (tsy nataoko: Nahareo) ie natokisañe. ⁵ Aa le nataoko ho mete te hosiheñe hamb'ama' areo mb'eo hey i rahalahy rey hañajary i falalàñe nampitama' areoy, hañentseña'e ho ravoravo fa tsy fatitiañe.

Fañè amo Fanolorañeo

⁶ Inao ty lengo'e: hanatake tsy ampeampe i mitongy kedekedekey, vaho hanatake tsi-fotofoto ty mitongy maro. ⁷ Songa hanolotse ty amy fisafirin' arofo'ey, le tsy am-parahy, tsy an-jizy; amy te non' Añahare ty mpañolotse an-kaehake.* ⁸ Le meten' Añahare ty handipora'e ze atao hasoa, le ie eneñe nainai'e amy ze hene paiae' areo ro hiraorao amy ze fonga tolon-draha soa. ⁹ Hoe ty pinatetse:

Naboele'e mbeo' mbeo,

Nifahana'e o rarakeo;

Nainai'e ty havantaña'e.†

¹⁰ Le i mpanolotse tabiry amo mpitongio naho mahakama ho kamaeñey abey ro hanolotse naho hampitombo ty tabiry tongise' areo vaho hampitoabotse ty tolin-tsabon-kavantaña' areo.‡ ¹¹ Le hampitomboeñe amy ze he'e ho am-patarihañe heneke, am-pañandriañañe an'Andrianañahare añama'ay. ¹² Amy te tsy vaho hamahañe ze paia' o noro'eo avao

* **9:7** Rzs 22:8 † **9:9** Sab 112:9 ‡ **9:10** Isa 55:10-11

ty famandroñañe o fiatrahañe zao, ie mandopatse ty amo fañandriañañe maro an' Andrianañahareo. ¹³ Ty fanolorañe o fiatrahañe zao mamente am'ondati-reo t'ie mandrenge an'Andrianañahare ami'ty anoe' areo ze iantofa' areo te nafe' i talili-soa' i Norizañey, naho t'ie am-patarahañe ty andivañe am'iereo vaho am' iabikey. ¹⁴ Le amo filolofa' iareoo ty himaniña'e anahareo ty amy hasoan' Añahare ama' areo. ¹⁵ Andriañeñe abey t'i Andrianañahare ty amy fatariha'e tsi-amañ'ohatsey.

10

Ty Nañarova'e i Fitoroña'e

¹ Zaho Paoly ty midrakadrakake ama' areo amy tretran' arofo naho fiferenaiñañe amy Norizañey —zaho atao mimalimalitse te mi-fañatreke, f'ie mahasibeke te aña!— ² Mihalaly te tsy hazi' areo hiatreatre t'ie ao, ie mahasibeke fiatreke o ila'e manao anay ho mpañavelo ami'ty haondaty hambo'eo.

³ Fa ndra t'ie mañavelo amy hambo'ey, tsy i hambo'ey ty fialia'ay. ⁴ Toe tsy boak' amy hambo'ey o fialia'eo fe an-kaozaran' Añahare maharotsake kijoly fatratse; ⁵ afetsa'ay ambane o fitsakoreaño naho ze hene raha mionjoñe hiatreatre ty fahafohinañe an' Andrianañahare vaho rohize'ay ze fonga vetsetse hivohora'e amy Norizañey, ⁶ ie heneke ty fivohora' areo, le veka'e zahay handilo ze atao fanjeharañe*.

* **10:6** Jao 3:36

⁷ Isaho o atrefe'areo henaneo? Naho eo ty matoky te a i Norizañey, ee t'ie hitsibo-batañe, he manahake ty maha amy Norizañey aze ty maha amy Norizañey anay. ⁸ Aa ndra t'ie mitolom-pirenge amy nampifeleha' i TALÈ anay hampiraorao anahareoy, fa tsy handrotsake, le tsy isalarako. ⁹ Tsy teako hatao fañembañañe anahareo o taratasikoo. ¹⁰ Peha'e naho maozatse o taratasi'eo, hoe ty ila'e, f'ie mavo-vintañe te miatreke naho sirikaeñe o filañoñaña'eo. ¹¹ Soa re te hitsakore te hambañe ami'ty enta'ay antaratasy ty fitoloña'ay te miatreke.

¹² Tsy mahavany hitrao-lohàñe ndra hifañòhatse amo ila'e mirengeo zahay. Ie po-hilala kanao mifanjehe vatañe naho mifañòhatse avao. ¹³ Le tsy ho senge'ay ze alafe' o nafaritsoke ho anaio, fa amy nanendrean' Añahare anaiy, ze mahatakatse pak' ama' areo ka. ¹⁴ Tsy ho losore'ay fisengeañe hoe t'ie tsy nitakare'ay, amy te toe nahitri'ay pak'ama' areo aña i talili-soa' i Norizañey; ¹⁵ tsy ho sengè'ay ka o alafem-balavala'aio, ami'ty fitoloña' o ila'eo. Fe itamà'ay, ami'ty fitombo'a' ty fatokisa' areo, te hielatse ty valavala'ay, hionjoñe ho amy ze lefe, ¹⁶ hitaroña'ay i talili-soay ankàlo' areo ao, fa tsy t'ie hirenge ami'ty fitoloñañe nihenefa' ty ila'e. ¹⁷ Le,

Ze hirenge, ee te amy Talè ty hirengea'e.†

¹⁸ Toe tsy i mirengy ty no'e, fa ze rengè' i TALÈ.

11

† 10:17 Iir 9:23

o Firàheñe Sare'eo

¹ Ee te ho vave' areo hey o hagegeako—ehevaveo. ² Ie farahieko am-parahin' Añahare, naho nampañengaeko ty Rañandria, hitolorako ho somondrara miehañe amy Norizañey. ³ Fe mahahembañe ahy, ke, hambañe amy namañahia' i mereñey t'i Haova amy hakalitataha'eiy ty hañamengoha'e ty hatso-po'areo mañeva i Norizañey. ⁴ Aa naho miheo mb'eo ty mitsey IESOÀ ila' i nitaroña'aiy*, ndra andrambesa' areo fañahy tsy nirambese' areo ndra talili-soa ila' i natokisa' areoy, hera hiantoke. ⁵ Ataoko te tsy ambane' o Firàheñe mitiotiotseo aman-dra' inoñe raho, ⁶ fa ndra te tsy mahafilanoñe, tsy zay an-kahilala, toe fa nampalangese'ay ama' areo ze he'e. ⁷ Hera nandilatse t'ie nirèke hañonjonañe anahareo, amy nitaroñaako tsy amam-bily i talili-soan' Añaharey? ⁸ Toe nikamereko o Fivory ila'eo, ie nandrambesam-pañehañe hitoroñaako anahareo. ⁹ Naho teo ty nipaiako ama' areo, tsy ho nampivavèko ndra ia'ia, fa ie nihirik' e Makedonia aña o rolongoo, le hene nihenefa' iareo i nipaiakoy. Toe fonga nifoneñaako tsy hampijiny anahareo vaho mbe hambenako. ¹⁰ Kanao amako ty hatò' i Norizañey le tsy hampitsiñeñe am-paripari' i Akaia ao i firengetañe amakoy. ¹¹ Fa manao akore? Tsy kokoako hao nahareo? Arofoanan' Añahare! ¹² Fa ho toloñeko avao o fanoekoo, soa te haitoko ty fijohaña' o mpieva ho hambañe ama'ay amy firoharohà' iareoio. ¹³ Toe firàhem-bande, mpamañahy an-tsata, misare

* **11:4** Mat 24:5,23-24, Jao 5:43

Firàhe' i Norizañey. ¹⁴ Tsy ilatsañe! Fa misare anjelin-kazavañe ka i mpañinje. ¹⁵ Aa le tsy mahasovoake te misare mpitoron-kavantañane o mpitoro'eo, fa hañeva o sata'eo ty figadoña' iareo†.

Mirengetse i Fisotria'ey

¹⁶ Indraeko ty hoe: Ee t'ie tsy hatao seretse, fe naho tsie, le ndra te minè, rambeso avao hisengeako betebeteke. ¹⁷ O volañeko zao, tsy ty amy TALÈ fa am-pirengan-dagola o fahavaniako mitreñeo. ¹⁸ Kanao maro ty mirenge amy haondati'ey, le hirenge ka. ¹⁹ Toe leo' areo mahihitseo an-kafaleañe ty minè. ²⁰ Lefe' areo ka te ondevozeñe, te abotseke, te haramamoeñe, te irengevohañe, te tampifieñe am-piambina.

²¹ An-kasalarañe ty iantofako te naleme; f'ie amy ze ahavania' ondaty hirenge aman-dra inoñ' inoñe, (toe mivavañoake) le mahasibeke ka. ²² Hebreo v'iereo? Zaho ka! Nte Israele hao? Zaho ka! Tarira' i Abraàme hao? Zaho ka! ²³ Mpitoro' i Norizañey v'iereo? (reha' ty tondreñe), lombolombo' iareo raho: nilosoreko am-pitromahañe, nilikoareko ampandrohizañe, pinisopiso tsy amañ'ohatse; beteke am-pihembañem-pihomahañe; ²⁴ Indime te niazoko amo Tehodao i efa-polo-poke-raikey‡. ²⁵ Dinabo' ty doda in-telo; finetsa-bato indraike; nijon-dakañe naho nijoroboñe in-telo; nahamodo ty andro naho haleñe raike an-driak' ao; ²⁶ beteke, an-dia lava; niatre feh' ohatse

† 11:15 Mat 7:15-23, Pe II 2:1-22; Mat 13:41-42 ‡ 11:24 Its 25:3

an-tsaka ao; nampihembañe' o malasoo, niatre-boiñe aman-drofokoko; niatre-doza amo kilakila ondatio, tendre-kankàñe an-drova, hekoheko am-patrambey, varata an-driak' ao, naho feh' ohatse amo longo anife'eo; ²⁷ nimokotse am-pitromahañe naho nanivontivoñe; haleñe maro an-tsareke, naran-drano naho kerè, beteke nifeake tsy aman-kàne, nilonjetse vaho nihalo; ²⁸ mandikoatse i alafe'e rezay, le manindry ahy lomoñandro ty fiatrafako o hene Fivorio. ²⁹ Ia ty maifoifo te zaho tsy midazidazitse? Ia ty azizin-draha t'ie tsy mipolepoletse?

³⁰ Aa naho tsy mahay tsy hirengetse raho, le hisengèko o hakepehakoo. ³¹ Arofoanan' Añahare Rae' i TALÈ IESOÀ Norizañey, i an-driañeñe nainai'ey, te tsy mavande raho. ³² Ie te Damaskose ao, le nampamandroñe' ty ragova fehe' i Areta mpanjakay i rova Damaskosey, hitsepak' ahy; ³³ le nazotso an-kàroñe boak'an-dalan-kede amy mànday raho vaho nipoliotse am-pità'e.

12

Ty Aroñaro'i Paoly

¹ Mbe hitolom-pitrèñe raho, ndra te tsy vente'e, fe honjoneko o aroñaroñeo naho o famentabentara' i Talèo. ² Fantako t'indaty amy Norizañey, ie folo taoñe efats' amby zay, (ke am-bata'e, tsy haiko, he tsy am-bata'e, amoeako, fa arofoanan' Añahare), ie nonjoneñe mb'an-dikeram-pahatelo mb'eo. ³ Ty fohiko

am'indatiy—ie nofiko ke niam-bata'e he tsy ni-ambata'e, fa arofoanan' Añahare—⁴ ie nampionjoneñe mb' an-tanen-kavelom-b'eo vaho nahajanjiñe saontsy tsy mete volañeñe, fa faly tsy azo saontsie' ondaty.⁵ Ho rengo i nitalilieñey, fe tsy hisenge ty vatako naho tsy amy hakepehako. ⁶ Aa ndra t'ie hirenge, tsy hanao minè, fa ty hatò avao ty ho volañeko; fe ifoneñako, kera hañonjona'e ahy ambone' ty isa'ondaty amako naho ze janji'e amako.

Fatike ami'ty Nofotse

⁷ Aa ke ho rengoheko ty hara'elahi' o famentabentarañeo, le nampitsipohem-patike ty nofoko, ìrà' i mpañinjey hamolevole ahiko, hikalañ' ahy tsy hiebotsebotse. ⁸ Fa in-telo ty nihalalieko amy TALÈ t'ie hasitake amako. ⁹ Fe hoe re tamako: Mahaeneñe azo o hasoako, vaho fonireñe an-kavozoañe o haozarakoo. Aa le ho sengo an-kaehake i falejolejokoy, soa te himoneñe amako ato ty faozara' i Norizañey. ¹⁰ Aa le mahafale ahy o haifoifoko, o fañinjeañeo, o haemberañeo, o fampisoañañeo, vaho o faloviloviañe ty amy Norizañeio, toe maozatse raho te màmake.

Ty Fidarea'e amo nte-Korintoo

¹¹ Misare gege raho, fe nizizie' areo. Toko'e inahareo ty nandrege ahiko; amy te, tsy zai' o Firàheñe mitiotseo ndra ami'ty inoñ' inon-draho, ndra te tsy manjofake. ¹² Fa nimaneañe am-pahaliñisañe añatrefa' areo o vilom-Piràheñe too—o famantarañeo naho o halatsañeo naho o raha tsitantaneo. ¹³ Aa vaho

inoñe ty nahamasay anahareo amo Fivory ila'eo, naho tsy te zaho tsy naloetse ama' areo? Iheveo i nandilarakoy!

¹⁴ Oniño, t'ie veka'e henaneo ty hamb' ama' areo aña fañintelo'e; tsy te hampivaveako vaho tsy ipaiako vara, fa inahareo, amy te tsy o ajajao ty mañaja ho aman-droae, fa o roae'eo ho a o ana'eo. ¹⁵ Mahaehake ahy ty hañenga naho hengaeñe ho anahareo, aa naho losoreko ty fikokoako, hazetse hao ty fikokoañe ahiko?

¹⁶ Ndra te zay, tsy niloerako. F'ie mahay fañahy le nitsepake anahareo an-ka'kalitahañe.

¹⁷ He nañaramamoako amo nañirahakoo?

¹⁸ Nosiheko t'i Titosy vaho nampindrezako ty rahalahy. Nañaramamo anahareo hao t'i Titosy? Tsy añ' arofo raike naho an-dia raike hao o fañaveloa'aio?

¹⁹ Atao' areo t'ie nitolom-piveroke ama' areo hao hatrela zay? Toe añatrefan' Añahare, amy Norizañey ty nitaroña'ay, ry rañetse, hampiraorao anahareo. ²⁰ Ty maha-mahimahiñ'ahy, zaho hiheo mb'eo, he tsy ho treako ami'ty fisalalàko, vaho tsy ho isa' areo ami'ty fañiria' areo ahy; ke eo ty liedietse, ty tsikirike, ty loa-tiñake, ty firahambañe, ty fandrabioñe, ty fitsikotsikoañe, ty evoñevoñe, vaho ty havalitsikotahañe.

²¹ Hera te hambako mb'eo indraike, le haketran' Añahareko añatrefa' areo, vaho hirovetako o maro nandilatse mbe tsy nisoloho amy leotseio, o hakarapiloañe naho ze hasalarañe nanoeñe.

Ty Hatahata Honka'e

¹ Ho liako fahatelo mb'ama' areo mb'eo itoy: Am-paliem-balolombeloñe telo ndra roe ty hampijadoñeñe ze hene saontsy*. ² Le o nandilatseo naho o ila'eo, toe ho taroñeko miaolo, t'ie mbe tsy aña, te hambañe amy vinolako amy fañindroeko teoy, t'ie hamb'eo indraike, le tsy ia ty hapoko, ³ amy te paia'areo hamenteañe i Norizañe misaontsy añamakoy; ie tsy maleme ama' areo, fa toe maozatse ama' areo. ⁴ Toe pinèke amy halemea'ey re fe veloñe an-kaozaran' Añahare. Maleme ama'e ao zahay, fe ho veloñe ama'e ty amy haozaran' Añahare mitoloñe ho anahareo.

⁵ Mitsohà vatañe hera amam-patokisañe. Miventea! Tsy fohi' areo hao te añ'arofo' areo ao t'IESOÀ Norizañe†?—naho tsy t'ie nilesa amy fitsohañey. ⁶ Isalalako te ho fohi' areo te tsy milesa zahay. ⁷ Aa le halalie'ay aman' Añahare te tsy handilatse nahareo, tsy te hampiboake anay ho nahatafetetse, fa te hanoe' areo ze mahity, ndra te hatao naito zahay. ⁸ Tsy lefe'ay ty mandietse ty hatò, te mone honjone'ay ty hatò. ⁹ Ifalea'ay ty haleme'ay naho te inahareo ro maozatse; eka ihalalia'ay t'ie ho fonireñe‡. ¹⁰ Zay i nisokirakoy, zaho tsy ama' areo, soa tsy hisenge hery ama'areo te miatreke, ty amy lily natolo' i TALÈ ahiko ho ami'ty fañasoañe, fa tsy ho ami'ty fandrobaña.

Figadoña'e

* **13:1** Its 19:15 † **13:5** Rom 8:10, Gal 2:20, Efe 3:17 Kol 1:27
 Jn I 4:4 ‡ **13:9** Mat 5:48

¹¹ Ie amy zao, ry longo, mirebeha, mihafonira§, manintsiña, miharoa rehake, mifampilongoa; lonike ho ama' areo i Andriam-pilongoañe naho fikokoañey. ¹² Mifañontanea añ' oroke miavake. ¹³ Songa mañontane anahareo o noro'eo.

¹⁴ Ho ama' areo iaby abey ty hasoa' IESOÀ TALÈ Norizañey, naho ty fikokoan' Añahare, vaho ty fitraofañ' ina amy Arofo Masiñey. Amena.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c